

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о морском торговом судоходстве

Постановление · № 479 · от 21.05.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 21 мая 1993 г. N 479

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о морском торговом судоходстве

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о морском торговом судоходстве (прилагается).

Разрешить представителям Российской Стороны провести переговоры с Вьетнамской Стороной по согласованию указанного Соглашения и в случае необходимости внести в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Поручить Заместителю Председателя Совета Министров - Правительства Российской Федерации Ярову Ю. Ф. подписать указанное Соглашение от имени Правительства Российской Федерации.

Председатель Совета Министров -

Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики

Вьетнам о морском торговом судоходстве

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам (именуемые в дальнейшем - Договаривающиеся Стороны),

желая укреплять дружественные отношения между двумя странами и в целях дальнейшего развития сотрудничества между ними в области морского торгового судоходства на основе равноправия, взаимной выгоды и должного уважения национального законодательства обеих стран, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении:

термин "судно Договаривающейся Стороны" означает любое судно, зарегистрированное на территории этой Стороны и плавающее под ее флагом. Однако этот термин не включает военные корабли;

термин "член экипажа" означает капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием его, и включенное в судовую роль;

термин "пассажир" означает любое лицо, перевозимое на судах этих Договаривающихся Сторон,

фамилия которого включена в список пассажиров этого судна;
термин "компетентные власти" означает правительственные органы Договаривающихся Сторон, ответственные в их странах за морской транспорт и решение связанных с ним вопросов.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны в рамках их национального законодательства будут продолжать свои усилия по поддержанию и развитию эффективного делового сотрудничества между их соответствующими компетентными властями, проведению взаимных консультаций и обмена информацией между ними и развитию контактов между судоходными организациями и предприятиями обеих стран.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

- а) содействовать преимущественному участию судов Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам в перевозках морем между портами своих стран;
- б) сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок морем между портами своих стран;
- в) не препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в перевозках между портами другой Договаривающейся Стороны и третьих стран.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих стран участвовать в перевозках между портами Договаривающихся Сторон.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит другой Договаривающейся Стороне режим наиболее благоприятствуемой нации во всех вопросах, касающихся торгового судоходства, если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются:

- а) к портам, не открытым для захода иностранных судов;
- б) к портовым услугам, включая лоцманскую проводку и буксировку, а также к каботажу.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут принимать все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения не вызываемых необходимостью задержек судов и упрощения таможенных и иных формальностей, действующих в портах.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб нормальному развитию международного судоходства, и от любых дискриминационных мер в отношении судов и членов экипажей другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.

2. Суда Договаривающихся Сторон, снабженные мерительными свидетельствами, выданными в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года или национальным законодательством, освобождаются от переобмера в порту другой Договаривающейся Стороны. В случае изменения системы обмера судов одной из Договаривающихся Сторон эта Сторона информирует другую Договаривающуюся Сторону о таком изменении.

Статья 8

Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять владельцам удостоверений личности моряка, выданных компетентными властями другой Договаривающейся Стороны, права, предусмотренные в статьях 9 и 10 настоящего Соглашения.

Таковыми удостоверениями личности моряка являются:

в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;
в отношении Социалистической Республики Вьетнам - паспорт моряка.

Статья 9

1. Владельцам удостоверений личности моряка, упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения, разрешается в качестве членов экипажа судна Договаривающейся Стороны, выдавшей эти удостоверения, находиться в течение времени пребывания судна в порту другой Договаривающейся Стороны в отпуске на берегу без виз при условии, что капитан судна передал местным властям список экипажа в соответствии с действующими в данном порту правилами.

При сходе на берег и возвращении на судно члены экипажа подчиняются действующему в этом порту пограничному и таможенному контролю.

2. Члены экипажа судна одной Договаривающейся Стороны во время пребывания в портах или водах другой Договаривающейся Стороны соблюдают применимые законы и правила этой другой Стороны. Им разрешается связываться с дипломатическими или консульскими должностными лицами государства флага для урегулирования любых деловых вопросов.

3. Членам экипажа судна одной Договаривающейся Стороны, нуждающимся в лечении, разрешается оставаться на территории другой Договаривающейся Стороны в течение времени, необходимого для лечения.

Статья 10

1. Владельцам удостоверений личности моряка, упомянутых в статье 8 настоящего Соглашения, разрешается въезжать в качестве пассажиров любого вида транспорта на территорию другой Договаривающейся Стороны или следовать через нее транзитом в случаях, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, направляются на родину или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Во всех случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, моряки должны иметь соответствующие визы другой Договаривающейся Стороны, которые будут выдаваться ее компетентными властями в возможно короткий срок.

3. В случае если владелец упомянутого в статье 8 настоящего Соглашения удостоверения личности моряка не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон, для въезда на территорию или транзитного проезда по территории другой Договаривающейся Стороны требуется ее виза, которая будет выдаваться при условии, что владельцу такого документа гарантируется возвращение на территорию Договаривающейся Стороны, выдавшей удостоверение личности моряка.

Статья 11

1. При условии соблюдения статей 8-10 настоящего Соглашения на территориях Договаривающихся Сторон полностью сохраняют свою силу правила относительно въезда, пребывания и выезда иностранцев.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право отказать в доступе на свою территорию морякам, которых она сочтет нежелательными.

Статья 12

1. Судебные власти одной Договаривающейся Стороны не будут принимать к рассмотрению иски, вытекающие из договора найма на работу в качестве члена экипажа судна другой Договаривающейся Стороны, без согласия компетентного дипломатического или консульского должностного лица государства флага.

2. Когда член экипажа судна одной Договаривающейся Стороны совершит правонарушение на борту этого судна во время нахождения судна во внутренних водах другой Договаривающейся Стороны, власти этой другой Стороны не будут преследовать его по закону без согласия компетентного дипломатического или консульского должностного лица государства флага, за исключением случаев, когда, по мнению упомянутых властей:

- а) последствия правонарушения распространяются на территорию государства, в котором находится судно;
- б) правонарушение имеет такой характер, что им нарушается общественный порядок в этом государстве или его безопасность;
- в) правонарушение совершено против любого лица, не являющегося членом экипажа этого судна;
- г) преследование является необходимым для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами или психотропными веществами.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не затрагивают право контроля и расследования, которое власти каждой из Договаривающихся Сторон имеют в соответствии со своим законодательством.

Статья 13

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит любую иную аварию у берегов другой Договаривающейся Стороны, то судно и груз будут пользоваться на территории этой Договаривающейся Стороны теми же преимуществами, которые предоставляются своему национальному судну и грузу.

2. Экипажу и пассажирам, равно как и самому судну и его грузу, будут оказываться во всякое время помощь и содействие в той же мере, как и национальному судну.

3. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не переданы для использования или потребления на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 14

Все платежи, вытекающие из деятельности, относящейся к настоящему Соглашению, будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте в соответствии с правилами валютного контроля, действующими в каждой стране, если иное не предусмотрено в соглашениях о платежах или о торгово-экономическом сотрудничестве между Договаривающимися Сторонами.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут содействовать учреждению на их территориях представительств судоходных организаций другой Договаривающейся Стороны.

Деятельность таких представительств будет подчиняться законодательству страны пребывания.

Статья 16

Представители компетентных властей Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости встречаться поочередно в Российской Федерации и Социалистической Республике Вьетнам для проведения консультаций по вопросам выполнения настоящего Соглашения и другим вопросам судоходства, представляющим взаимный интерес.

Статья 17

Любой спор, относящийся к толкованию или применению настоящего Соглашения, будет разрешаться путем прямых переговоров между компетентными властями Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к согласию, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

Статья 18

Настоящее Соглашение может быть в любое время изменено по взаимному согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты взаимного уведомления Договаривающихся Сторон о выполнении соответствующих конституционных процедур в обеих странах, действует в течение 5 лет и затем автоматически продлевается на каждый последующий год до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Совершено в _____ " ____ " _____ 1993 года в двух подлинных экземплярах, каждый на

русском, вьетнамском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Социалистической
Республики Вьетнам
